



معجم اللغة الصينية
المصور للصغار



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

汉语图解 小词典



阿拉伯语版



商务印书馆
The Commercial Press

北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

汉语图解小词典:阿拉伯语版/(美)吴月梅编;王晶译.——
北京:商务印书馆,2009

ISBN 978-7-100-06811-6

I.汉… II.①吴…②王… III.汉语-对外汉语教学-图解词典
IV.H195-61

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第197867号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

HÀNYǔ TÚJIĒ XIǎO CÍDIǎN (ĀLĀBÓYǔ BǎN)

汉语图解小词典(阿拉伯语版)

吴月梅 编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京外文印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-06811-6

2009年12月第1版 开本 787×1092 1/16

2009年12月北京第1次印刷 印张 11.4

定价:98.00元

舟 學

PDG

هذا المعجم يحاول تصنيف المفردات حسب المواضيع المختلفة نظرا لارتباطها المعنوي. وتوضيحها بالرسوم والصور. ليساعد تلاميذ مراحل ما قبل المرحلة الجامعية على تعلم اللغة الصينية بكل سهولة

هذا المعجم حاول أن يعرض 70 مشهدا واقعيًا في حياة الأطفال متخذًا "أنا" الطفل نظرة وموقفاً ولاجنا إلى مناسبات حية أو صور صغيرة متسلسلة تشمل نواحي الحياة وتغطيها بصورة كاملة. وكل مشهد منها يحتوي على 15 إلى 20 مفردة. حتى جمع نحو 1400 مفردة تم اختبارها على مبدأ كثرة التداول وأهمية الاستعمال. وقد وردت المفردات الصينية بشكلها العصري المبسط. وشرحت باللغة العربية بالإضافة إلى أبجدية اللغة الصينية التي تبين نطقها ووضعت أبجدية كل مفردة على حدة عليها علامات نغمات لضبط النطق الصحيح. وقد جاء بعض المفردات جنب الصور التوضيحية مباشرة ليظهرها وبيئتها وبسهل فهم معناها؛ ورتب بعضها الآخر حسب ترتيب الرسوم وهذا ليساعد الدارس على حفظها والاختيار الذاتي فيتذكر المفردات معتمدا على الصور والرسوم المرتبة من أجل مساعدة الدارسين على استيعاب المفردات. وضع المعجم لكل مشهد ملصقا يتضمن واحدة من

المسائل الثلاث التالية

1. الحوار

يقدم فيه حوارا متداولًا متعلقًا بالمناسبة مستخدما ما ذكر في المشهد من المفردات لمساعدة الدارسين على حفظها.

2. التطبيق

يقدم تطبيقات على الأرقام والوقت والتاريخ والنقود وغيرها. للدلالة على تركيب هذه المفردات واستعمالها استعمالًا حيا.

3. النحو

يقدم قليلا من المبادئ النحوية. ثم يأتي لها بمثالين أو ثلاثة

من أجل تسهيل الدراسة. وفر المعجم قائمة مفردات حسب ترتيب الأبجدية العربية حيث تأتي المفردات مع طريقة نطقها بالأبجدية الصينية والكتابة الصينية ورقم الصفحة. كما وردت المفردات الصينية بكتابتها القديمة المعقدة والحديثة المبسطة. ولأجل تعويد الدارسين على الثقافة الصينية اتخذ المعجم تغليب الصفحات الصيني في متنه. وفي الوقت نفسه اتخذ تغليب الصفحات العربي في قائمة المفردات مراعاة لعادة العرب.

وتلبية لطلب الدارسين. زودهم هذا المعجم بقلم إلكتروني قارئ يستطيعون أن يعتمدوا عليه ليستمعوا إلى قراءته ويرددوها أو يقوموا بالإملاء وغيره من التمارين لتوطيد ما درسوه مما يسهل عملية الدراسة الذاتية فقد قدم "Hanban" (هابان: المقر العام لمعهد كونغفوشيس) دعما عظيما لتأليف هذا المعجم. كما أسهم كثير من الخبراء الصينيين والأجانب باقتراحات مفيدة نافعة. فلهم منا جزيل الشكر والتقدير والعرفان

المؤلف

ديسمبر / 2009



24. 一二三 ثلاثة واحد إثنان	52
25. 我会数数 أعرف العد	54
26. 颜色 اللون	56
27. 形状 الشكل	58
28. 现在几点了？ كم الساعة الآن ؟	60
29. 我的日历 تقويمي	62
30. 反义词 الكلمات المتضادة	64
31. 东南西北 شرق جنوب غرب شمال	66
32. 红灯停，绿灯行 قف عند الضوء الأحمر، وسر عند الضوء الأخضر	68
33. 我的小狗在哪儿؟ أين كلبي ؟	70

34. 看病 زيارة الطبيب	72
35. 讲卫生 العناية بالصحة	74
36. 懂礼貌 السلوكيات المهذبة	76
37. 做家务 القيام بالأعمال المنزلية	78
38. 听故事 الاستماع الى القصص	80
39. 过节了! لنحتفل بالعيد!	82
40. 生日快乐! عيد ميلاد سعيد!	84

41. 我的学校 مدرستي	86
42. 我的小书包 حقبتتي الصغيرة	88
43. 我的课程 دروسي	90
44. 上课了! حان وقت الدرس!	92
45. 我不怕数学 لا أخاف من علم الرياضيات	94
46. 我爱音乐 أحب الموسيقى	96
47. 我爱运动 أحب الرياضة البدنية	98
48. 我爱美术 أحب الفنون الجميلة	100
49. 我爱读写 أحب القراءة والكتابة	102
50. 我的一天 برنامجي اليومي	104
51. 我的理想 أمنيتي	106



目录



الفهرس

1. 我 أنا	6
2. 我的家 بيتي	8
3. 我的家人 أفراد أسرتي	10
4. 我爱爸爸妈妈 أحب بابا وماما	12
5. 我的房间 غرفتي	14
6. 我的东西 حاجاتي	16
7. 我的衣柜 دولابي	18
8. 我的存钱罐 صندوق نقودي	20
9. 我和朋友 أنا وأصدقائي	22
10. 我的宠物 حيواناتي الأليفة	24
11. 我住的城市 مدينتي	26
12. 我的国家和语言 دولتي ولغتي	28

13. 我的样子 مظهري الخارجي	30
14. 我的身体 جسمي	32
15. 我的动作 حركاتي	34
16. 我的爱好 هوايتي	36
17. 我的性格 مزاجي	38
18. 我的心情 شعوري	40
19. 我的需要 احتياجي	42
20. 我喜欢的蔬菜 الخضراوات المحببة الي	44
21. 我喜欢的水果 الفواكه المحببة الي	46
22. 我喜欢的食品 الأطعمة المحببة الي	48
23. 在厨房 في المطبخ	50





52. 在路上	في الطريق	108
53. 在饭店	في المطعم	110
54. 在超市	في السوبرماركت	112
55. 在公园	في الحديقة العامة	114
56. 在郊外	في ضاحية المدينة	116
57. 在农场	في المزرعة	118
58. 在动物园	في حديقة الحيوانات	120
59. 在植物园	في حديقة النباتات	122
60. 在水族馆	في معرض الحيوانات المائية	124
61. 在博物馆	في المتحف	126
62. 在游乐场	في الملهى	128
63. 在马戏团	في السيرك	130
64. 在海滩	على الشاطئ	132

65. 天空	السماء	134
66. 天气	الطقس	136
67. 春夏	الربيع والصيف	138
68. 秋冬	الخريف والشتاء	140
69. 放假了，我想去……		
	بدأت العطلة، أريد أن أسافر الى ...	142
70. 世界有多大？	ما حجم العالم؟	144

■ 词表 قائمة المفردات



xìng
姓
لقب العائلة

míng
名
الاسم



nián
年
سنة

yuè
月
شهر

rì
日
يوم



shēng rì
生日
عيد الميلاد



nán
男
ذكر



nǚ
女
أنثى



nián líng
年龄
عمر

liù suì
六岁
ست سنوات



diàn huà hào mǎ
电话号码
رقم الهاتف



zhù zhǐ
住址
عنوان



tā
他
هو



tā
她
هي



wǒ
我
أنا

tā
它
هو

nǐ
你
أنت



tā men
他们
هم

wǒ men
我们
نحن



nǐ men
你们
أنتم



الحوار



nǐ jiào shén me míng zì duō dà le?
— 你叫什么名字？多大了？

— ما اسمك؟ وكم عمرك؟

wǒ jiào wáng xiǎo liù suì le.
— 我叫王小，六岁了。

— اسمي وانغ شياو و عمري ست سنوات.



1 fáng zi
房子
دار

2 yáng tái
阳台
شرفة

3 chuāng hu
窗户
شباك

4 mén
门
باب

5 suǒ
锁
قفل

6 yào shi
钥匙
مفتاح

7 chē kù
车库
مستودع السيارة،
مرايب

8 huā yuán
花园
حديقة

9 yuàn zi
院子
فناء الدار

10 bō li
玻璃
زجاج

11 wò shì
卧室
غرفة النوم

12 yù shì
浴室
حمام

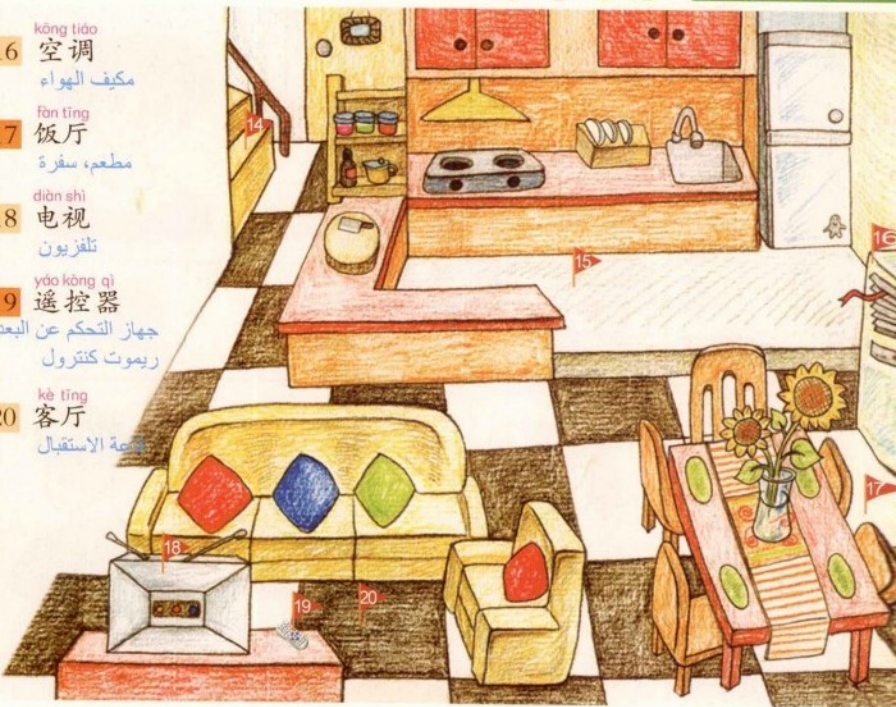
13 xǐ yī jī
洗衣机
غسالة

14 lóu tī
楼梯
سلم

15 chú fáng
厨房
مطبخ



- 6 空调
مكيف الهواء
- 7 饭厅
مطعم، سفرة
- 8 电视
تلفزيون
- 9 遥控器
جهاز التحكم عن البعد
ريموت كنترول
- 10 客厅
قاعة الاستقبال



النحو

yě 也
أيضا

nǐ jiā de kè tīng hěn dà fàn tīng yě hěn dà
بيتك كبير، والسفرة فيه
كبير أيضا.

zhè ge fáng zi hěn xiǎo nà ge fáng zi yě hěn xiǎo
هذا الدار صغيرة، تلك الدار صغيرة أيضا.



yé ye
爷爷
جد



nǚ nai
奶奶
جدة



shū shu
叔叔
عم أصغر



gū gu
姑姑
عمة



bó bo
伯伯
عم أكبر



bà ba
爸爸
أب



jiě jie
姐姐
أخت كبيرة



gē ge
哥哥
أخ كبير





lǎo ye
姥爷
جد من الأم



lǎo lao
姥姥
جدة من الأم

الحوار

nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén
—你家有几口人？

—كم فردا في أسرتك؟

wǒ jiā yǒu sì kǒu rén
—我家有四口人，
爸爸、妈妈、弟弟和我。

—في أسرتي أربعة أفراد، أبي
وأمي وأخي الصغير وأنا.



mā ma
妈妈 أم



jiù jiù
舅舅
خال



yí mā
姨妈
خالدة



mèi mei
妹妹
أخت صغيرة



dì dì
弟弟
أخ صغير



nǚ ér
女儿
بنت

ér zi
儿子
ابن

hái zi
孩子
طفل



shēng wǒ
生我
تجنيني



bào wǒ
抱我
تحملني



gěi wǒ chàng yáo lán qǔ
给我唱摇篮曲
تهدئني

gěi wǒ huàn niào bù
给我换尿布
يبدل حفاظي



qīn wǒ
亲我
تقبلني



hōng wǒ shuì jiào
哄我睡觉
تؤمني



jiāo wǒ chuān yī
教我穿衣
يعلمني اللبس



wèi wǒ chī fàn
喂我吃饭
طعمني



gěi wǒ gài bèi zi
给我盖被子
تغطيني بالحقاف



gěi wǒ mǎi wán jù
给我买玩具
يشتريني اللعب لي

sòng wǒ shàng xué
送我上学
يرسلانني الى المدرسة



dài wǒ kàn bìng
带我看病
ياخذانني الى الطبيب



bǎo hù wǒ
保护我
تحميني



gǔ lì wǒ
鼓励我
يشجعاني



fǔ dǎo wǒ
辅导我
تساعدني في الدراسة



bāng zhù wǒ
帮助我
تساعدني



zhào gù wǒ
照顾我
تعطني بي



jiē wǒ fàng xué
接我放学
يوصلانني الى البيت



wèi wǒ jiāo ào
为我骄傲
يفتخران بي



الحوار

- bà ba mā ma cháng dài nǐ qù nǎr wánr
—爸爸妈妈常带你去哪儿玩儿？
— إلى أين يأخذك أبواك للعب دائما؟
- tā men cháng dài wǒ qù nǎi nai jiā wánr
—他们常带我去奶奶家玩儿。
— بأخذانتي الى بيت جدتي دائما.

- 1 dēng
灯
مصباح
- 2 yī jià
衣架
علاقة الثياب
- 3 shuì yī
睡衣
بيجاما
- 4 shū jià
书架
رف
- 5 chā zuò
插座
مقبس
- 6 chā tóu
插头
قابس
- 7 diàn xiàn
电线
سلك كهربائي
- 8 zhuō zi
桌子
درج، مكتب

الحوار

zhè shì shéi de fáng jiān
—这是谁的房间？

لمن هذه الغرفة؟

zhè shì wǒ mèi mei de fáng jiān
—这是我妹妹的房间。

هذه الغرفة لأختي الصغيرة.





9 yǐ zi 椅子
مقعد، كرسي

10 zhěn tou 枕头
وسادة، مخدة

11 bèi zi 被子
لحاف

12 tǎn zi 毯子
بطانية

13 chuáng 床
سرير

14 nào zhōng 闹钟
ساعة منبهة

15 chuáng tóu guì 床头柜
خزانة سريرية

16 chōu ti 抽屉
درج

17 tuō xié 拖鞋
سبشب

18 dì tǎn 地毯
سجادة، بساط

19 shā fā 沙发
أريكة



- 1 伞
مظلة
- 2 项链
قلادة
- 3 电脑
كمبيوتر
- 4 光盘
قرص الليزر
- 5 杂志
مجلة
- 6 衣服
ملابس
- 7 零食
مأكولات، أطعمة صغيرة
- 8 餐具
أدوات المائدة
- 9 玩具
لعبة ج ل ع ب
- 10 布娃娃
دمية ج د م ي
- 11 玩具熊
دمية الدب
- 12 书
كتاب



PDG